

**UCHWAŁA NR LXV/593/2023  
RADY MIEJSKIEJ W KŁODZKU**

z dnia 26 października 2023 r.

**w sprawie nadania tytułu „Honorowy Obywatel Miasta Kłodzka”**

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 14 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 40) oraz uchwały nr LXI/561/2023 Rady Miejskiej w Kłodzku z dnia 29 czerwca 2023 r., w sprawie ustanowienia Tytułów: „Honorowy Obywatel Miasta Kłodzka” oraz „Zasłużony dla Miasta Kłodzka” i przyjęcia Regulaminu nadawania tych Tytułów, Rada Miejska w Kłodzku uchwała co następuje:

**§ 1.** Nadaje się tytuł „Honorowy Obywatel Miasta Kłodzka” **Pani Monice Muskale.**

**§ 2.** Wykonanie uchwały powierza się Burmistrzowi Miasta Kłodzka.

**§ 3.** Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodnicząca  
Rady Miejskiej w Kłodzku

**Elżbieta Żytyńska**

## UZASADNIENIE

Nadanie tytułu Honorowego Obywatela Miasta Kłodzka jest wyrazem najwyższego uhonorowania i uznania, nadawany mieszkańcom Kłodzka i osobom nie będącym mieszkańcami Kłodzka, których działalność przyczyniła się do wzrostu promocji miasta Kłodzka w dziedzinie życia społecznego, politycznego i gospodarczego lub nauki, kultury i sportu. Tytuł jest nadawany również wybitnym osobistościom.

Rada Miejska w Kłodzku  
na wniosek złożony przez Burmistrza Miasta Kłodzka Pana Michała Piszko  
nadała tytuł: „Honorowy Obywatel Miasta Kłodzka”

### **Pani Monice Muskale**

Pani Monika Muskała urodziła się w Kłodzku 1966 roku, gdzie spędziła dzieciństwo i wczesną młodość. Uczęszczała tutaj m.in. do Liceum Ogólnokształcącego im. Bolesława Chrobrego. Po pomyślnie zdanym egzaminie maturalnym w 1984 roku rozpoczęła studia germanistyczne na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego, które ukończyła w 1989 roku magisterium.

Zajmuje się tłumaczeniem dramaturgii niemieckojęzycznej. Za swoją działalność została trzykrotnie nagrodzona przez austriacki Urząd Kanclerski za przekłady Thomasa Bernharda i Wenera Schwaba. Z młodszą siostrą napisała trzy sztuki pod pseudonimem Amanita Muskaria: „Podróż do Buenos Aires” (2001), „Daily Soup” (2007) oraz „Cicha Noc” (2017), a z mężem wydała dwa albumy zdjęciowe „Jakutien” (2003) i „Heartlands” (2007). Współpracowała z nim także podczas realizacji filmu „Z punktu widzenia emerytowanego portiera”, za który otrzymał Kryształowy Glob w Karlovych Varach w 2006 roku. Ich kolejny wspólny dokument „Arab Attraction” znalazł się w konkursie międzynarodowego festiwalu filmów dokumentalnych IDFA w Amsterdamie w 2010 roku. Została laureatką Złotej Sowy w dziedzinie Teatru za rok 2014.

W 2017 została także laureatką Górnośląskiej Nagrody Literackiej „Juliusz” oraz była nominowana do Nagrody Literackiej „Nike” i do Nagrody Literackiej Gdynia za esej „Między Placem Bohaterów a Rechnitz”. W 2019 r. została laureatką Nagrody im. Karla Dedeciusa.

W tym miejscu muszę zaznaczyć jej ciągłe związki z rodzinnym Kłodzkiem. Otóż Pani Monika Muskała nie tylko prywatnie, ale również jako autorka i współautorka wielokrotnie prezentowała swoje dramaty i eseje na Festiwalu Teatralnym Zderzenie. Ostatni raz w 2019 roku spotkała się z festiwalową publicznością, prezentując swoje dzieło „Między Placem Bohaterów a Rechnitz”, książkę o odkłamywaniu historii. Znalazły się w niej rozmowy z Elfriede Jelinek, Gerhardem Rothem, Peterem Turrinim i Ulrichem Seidlem, a także rozmowy o Thomasie Bernhardzie i Wernerze Schwabie. To twórcy austriaccy, którzy wkładali palec w ranę, mówiąc o tym, co wyparte i zapomniane. Również za ich sprawą austriackie społeczeństwo po kilkudziesięciu latach uśpienia zbiorowego sumienia mitem „pierwszej ofiary Hitlera”, dokonywało rewizji pamięci i przejmowało odpowiedzialność.

Na koniec należy wskazać, jak ważne jest dla Pani Moniki Muskały nasze miasto. Nie tylko przy każdej okazji zawsze podkreśla swoje miejsce urodzenia, ale bywa w Kłodzku i stale utrzymuje kontakt z miastem na niwie kultury, ma tu także stałe zameldowanie, mimo że na co dzień obecnie mieszka w Wiedniu.